

Syllabus

1	Course title	Translation of Legal Texts
2	Course number	2201426
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	Translation 1, Translation 2
5	Program title	Bachelor's Degree in Applied Linguistics
6	Program code	2205
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	School of Foreign Languages
9	Department	Department of English Language and Literature
10	Level of course	Third Year & Fourth Year students
11	Year of study and semester (s)	2021/2022, Second Semester
12	Final Qualification	BA
13	Other department (s) involved in teaching the course	None
14	Language of Instruction	English
15	Teaching methodology	<input checked="" type="checkbox"/> Blended <input checked="" type="checkbox"/> Online. <input checked="" type="checkbox"/> Face to face
16	Electronic platform(s)	<input checked="" type="checkbox"/> e-learning <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
17	Date of production/revision	February, 2022

18 Course Coordinator:

Name: Mohd Nour Al Salem

Office number:

Phone number: 065355000/24777

Syllabus

Email:

Office Hours: Wed and Mon 1:00-2:00, Sun 1:30-2:30 or by appointment

19 Other instructors:

Name:

Office number:-

Phone number:

Email:

Name:

Office number:

Phone number:

Email:

20 Course Description:

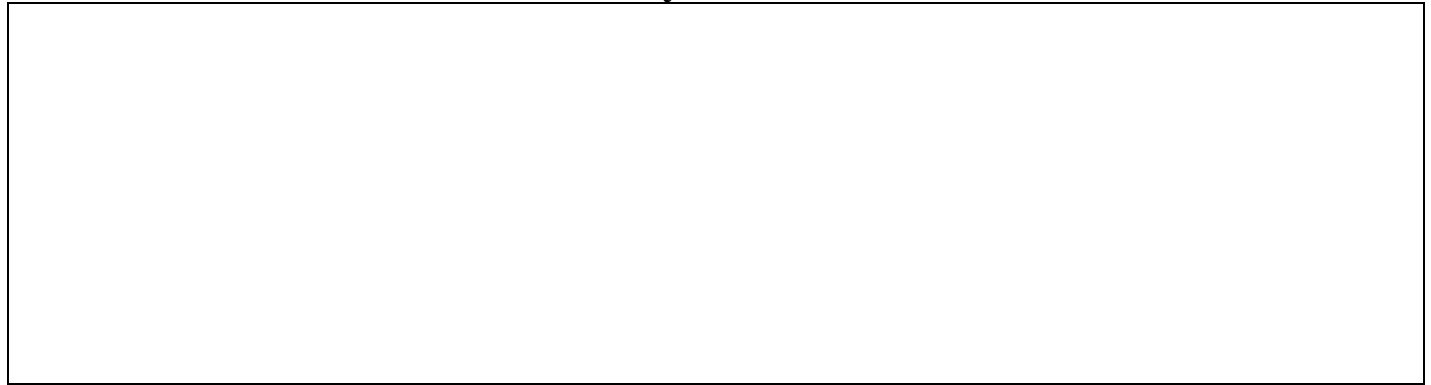
This course builds on students' learning experiences in Translation 1 and Translation 2. It prepares students to translate legal texts from English to Arabic and from Arabic to English. The course also promotes students practice and application of the basic principles, techniques, and skills of translating legal texts. The course covers topics like contracts, marriage, divorce, courts, hearings, constitutions, agreements, guardianships, etc.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

- 1- Demonstrate a mastery of the basic concepts and theories of linguistics in general and in the following linguistic fields, in particular, i.e. phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis, psycholinguistics and sociolinguistics.
- 2- Develop English language skills by engaging students in a wide range of communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.
- 3- Discuss general issues concerning nature and function of English language with reference to relevant acquisition principles and implications for teaching and learning.
- 4- Apply professionally the basic translation principles, skills and techniques to translate texts of various genres from Arabic into English and vice versa.
- 5- Communicate effectively and appropriately in both spoken and written forms by employing the main technical terms and the basic linguistic features of English in relation to specific fields, namely

Syllabus



- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References
1	1.1	The Main Concepts in legal texts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and handouts
	1.2	The Main Concepts in legal texts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and handouts
	1.3	The Main Concepts in legal	1-13	Face to face/ MS	Written exam, assignment	Assigned book and

Syllabus

		texts		Teams	s, and quizzes	handouts
2	2.1	The Main Concepts in legal texts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and handouts
	2.2	The Main Concepts in legal texts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and handouts
	2.3	The Main Concepts in legal texts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and handouts
3	3.1	Using the Dictionaries	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and worksheets
	3.2	Using the Dictionaries	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and worksheets
	3.3	Using the Dictionaries	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Assigned book and worksheets
4	4.1	Translating contracts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts

Syllabus

	4.2	Translating contracts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	4.3	Translating contracts	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
5	5.1	Translating marriage documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	5.2	Translating marriage documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	5.3	Translating marriage documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
6	6.1	Translating divorce documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	6.2	Translating divorce documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	6.3	Translating divorce	1-13	Face to face/ MS	Written exam,	Chosen texts

Syllabus

		documents		Teams	assignment s, and quizzes	
7	7.1	Translating divorce documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	7.2	Translating divorce documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	7.3	Translating divorce documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
8	8.1	Revision	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	8.2	Midterm Exam	1-13	Face to face/ MS Teams		
	8.3	Answering the exam questions	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	
9	9.1	Translating court documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	9.2	Translating court documents	1-13	Face to face/ MS	Written exam, assignment	Chosen texts

Syllabus

				Teams	s, and quizzes	
	9.3	Translating court documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
10	10.1	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	10.2	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	10.3	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
11	11.1	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	11.2	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	11.3	Translating hearing documents	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts

Syllabus

12	12.1	Translating constitution articles	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	12.2	Translating constitution articles	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	12.3	Translating constitution articles	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
13	13.1	Translating agreements	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	13.2	Translating agreements	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	13.3	Translating agreements	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
14	14.1	Translating guardianships	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignments, and quizzes	Chosen texts
	14.2	Translating guardianships	1-13	Face to face/ MS	Written exam,	Chosen texts

Syllabus

				Teams	assignment s, and quizzes	
	14.3	Translating guardianships	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	15.1	Wrap up	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
15	15.2	Wrap up	1-13	Face to face/ MS Teams	Written exam, assignment s, and quizzes	Chosen texts
	15.3	Final Exam To be scheduled according to the University timetable.	1-13	On campus		

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	10	1-15	1-13	1-15	Microsoft Team
Quizzes	10	1-15	1-13	3-15	On campus
Midterm Exam	30	1-7	1-13	8	On campus
Final Exam	50	1-15	1-13	15	On campus

Syllabus

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:

As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:

As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

As per the University Regulations.

E- Grading policy:

As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

- 1- **Dictionaries of Contemporary English and bilingual dictionaries**
- 2- Newspapers and academic journals
- 3- The Internet

Łucja Biel, Jan Engberg, Rosario Martín Ruano (2020) Research Methods in Legal Translation and Interpreting: Crossing methodological boundaries. Routledge.

Syllabus

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: -----Signature: ----- Date: -----

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----